

**Règlement d'études du CAS SIPOL
(Certificate of Advanced Studies
en gestion des sites pollués)**

*La Faculté des sciences de l'Université de
Neuchâtel,*

*vu l'art. 36 al. 2 de la loi sur l'Université du 5
novembre 2002 ;
vus le règlement concernant la formation
continue du 26 octobre 2009 et son avenant
du 23 août 2010,*

*et la Faculté des sciences naturelles
(Faculté phil.-nat.) de l'Université de Berne*

*vu l'art. 2 al. 1 let. d et article 29a de la loi
sur l'Université du 5 septembre 1996
(Universitätsgesetz, UniG) ;
vus les articles 4 et 77 à 80 du statut de
l'Université de Berne du 7 Juin 2011
(Universitätsstatus, UniSt) ;
vu l'art. 8ff du règlement concernant la
formation continue à l'Université de Berne
du 16 Décembre 2008 (Weiterbildungs-
reglement, WBR),*

*après consultation de la commission sur la
formation continue de l'Université de Berne
et
vu l'accord de coopération du 1.11.2012
entre les universités de Neuchâtel et de
Berne concernant le CAS SIPOL*

arrêtent :

**Reglement über den Studiengang CAS
Altlasten
(Certificate of Advanced Studies in
Altlastenbearbeitung)**

*Die Faculté des sciences der Universität
Neuenburg*

*gestützt auf Art. 36 Absatz 2 des Gesetzes
über die Universität vom 5. November 2002
sowie gestützt auf das Reglement für die
Weiterbildung an der Universität Neuenburg
vom 26. Oktober 2009 inkl. Nachtrag vom
23. August 2010*

*und die philosophisch-
naturwissenschaftliche Fakultät der
Universität Bern*

*gestützt auf Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d
und Artikel 29a des Gesetzes über die
Universität vom 5. September 1996
(Universitätsgesetz, UniG); auf die
Artikel 4 und 77 bis 80 des Statuts der
Universität Bern vom 7. Juni 2011
(Universitätsstatut, UniSt)
sowie auf die Artikel 8 ff des Reglements für
die Weiterbildung an der Universität Bern
vom 16. Dezember 2008 (Weiterbildungs-
reglement, WBR)*

*nach Anhörung der Weiterbildungs-
kommission der Universität Bern und
gestützt auf die Kooperationsvereinbarung
betreffend CAS Altlastenbearbeitung, bzw.
CAS SIPOL zwischen den Universitäten
Bern und Neuenburg vom 1.11.2012.*

beschliessen:

1. Dispositions générales

Art. 1 Objet

Le présent règlement a pour objet le certificat de formation continue en gestion des sites pollués (CAS SIPOL) (ci-après CAS), qui est proposé par la Faculté phil.-nat. de l'Université de Berne et la Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel. Il règle l'organisation du CAS, la délivrance du certificat ainsi que les conditions nécessaires à sa délivrance.

Art. 2 Organisation

(1) Le CAS est organisé conjointement par la Faculté phil.-nat. de l'Université de Berne et la Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel. La collaboration et l'organisation du CAS sont réglées séparément dans un accord de coopération.

(2) A la réalisation du CAS participent, outre des membres de l'Université de Berne et de l'Université de Neuchâtel, également des membres de la *Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften* (ZHAW) et d'autres professionnels ou professionnelles provenant d'universités, hautes écoles, administrations et entreprises.

Art. 3 Public cible

Le CAS s'adresse aux professionnels ou professionnelles de l'environnement (géologues, hydrogéologues, ingénieurs ou ingénieures, biologistes, chimistes, etc.) qui travaillent dans le domaine des sites pollués ou qui ont le projet d'y travailler.

Art. 4 But

(1) Le CAS vise le développement de compétences spécifiques en analyse et intervention dans le domaine des sites pollués. La personne titulaire du CAS pourra justifier des connaissances et compétences suivantes :

- a) connaissances des lois, règlements et marches à suivre concernant les sites pollués en Suisse ;
- b) connaissances de l'état actuel des recherches dans le domaine de l'investigation et de l'assainissement des sites pollués ;
- c) connaissances des moyens techniques les plus récents.

(2) Le programme comprend des éléments théoriques et pratiques.

1. Allgemeines

Art. 1 Gegenstand

Dieses Reglement ordnet den Zertifikatskurs in Altlastenbearbeitung (im Folgenden CAS Altlasten genannt), der von der phil.-nat. Fakultät der Universität Bern und der Faculté des sciences der Universität Neuenburg getragen und angeboten wird. Es hat die Organisation des Zertifikatskurses, die Erteilung des Zertifikats, und die für dessen Erteilung erforderlichen Voraussetzungen zum Gegenstand.

Art. 2 Organisation

(1) Der Zertifikatskurs wird gemeinsam von der phil.-nat. Fakultät der Universität Bern und der Faculté des sciences der Universität Neuenburg angeboten. Die Zusammenarbeit und die Organisation des Studienganges sind in einer separaten Kooperationsvereinbarung geregelt.

(2) Für die Durchführung des CAS Altlasten werden als Dozentinnen und Dozenten neben Angehörigen der Universität Bern und der Universität Neuenburg auch Angehörige der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) und weitere Fachleute von andern Hochschulen und aus der Praxis beigezogen.

Art. 3 Adressatinnen und Adressaten

Der Studiengang richtet sich an Umweltexperten und -expertinnen (GeologInnen, HydrogeologInnen, Ingenieurwesen, BiologInnen, ChemikerInnen sowie Ingenieure und Ingenieurinnen usw.), die im Bereich Altlasten arbeiten oder vorhaben in diesem Bereich zu arbeiten.

Art. 4 Zielsetzung

(1) Ziel des Studienganges ist die Förderung von spezifischen Kompetenzen bei Analysen und Eingriffen im Bereich von Altlasten. Die/der InhaberIn des Zertifikats verfügt über folgende Kenntnisse und Fähigkeiten:

- a) Kenntnis der schweizerischen Gesetze, Verordnungen und Vollzugshilfen bezüglich Altlasten;
- b) Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes bezüglich Altlasten-Untersuchung und – Sanierung;
- c) Kenntnis über den aktuellen Stand der Technik.

(2) Der Studiengang vermittelt theoretische und praxisbezogene Grundlagen.

Art. 5 Taille, structure, contenu et durée

(1) Toutes les prestations d'études sont exprimées en crédits ECTS (European Credit Transfer and accumulation System).

(2) Le CAS comporte au moins 11 ECTS. Le nombre d'ECTS peut toutefois être supérieur en fonction de la spécialisation choisie (au maximum 13 ECTS).

(3) Le CAS comprend deux modules qui sont constitués de divers cours :

- module de base (4 ECTS) ;
- module avancé (7-9 ECTS)

(4) Le module de base est dispensé en allemand à l'Université de Berne et en français à l'Université de Neuchâtel.

(5) Le module avancé consiste en quatre cours qui sont en règle générale offerts pour moitié à Neuchâtel et pour moitié à Berne. En plus, un cours externe ou un cours supplémentaire dispensé par une des deux institutions partenaires doit être suivi avec l'accord de la direction du programme. Pour les cours du module avancé, ils sont dispensés soit en français soit en allemand en fonction de l'enseignant ou l'enseignante.

(6) La durée des études est de quatre semestres. La direction du programme peut accorder une dérogation à la durée maximale des études pour de justes motifs. La prolongation est de deux semestres au maximum.

(7) Le dépassement de la durée maximale des études prévue à l'alinéa précédent entraîne l'exclusion du programme.

Art. 6 Plan d'études

Le plan d'études est élaboré par la direction du programme et édicté par les autorités compétentes de chacune des institutions partenaires. Il est conçu de sorte à ce que la formation puisse être terminée en deux ans.

Art. 7 Principes didactiques

Le cursus de formation tient dans la mesure du possible compte des besoins et souhaits des participants ou participantes ; leurs compétences et expériences s'intègrent dans le processus d'enseignement et d'apprentissage. En plus de la transmission de compétences spécifiques, l'échange entre les participants et les participantes est favorisé.

Art. 5 Umfang, Struktur, Inhalt und Dauer

(1) Die Studienleistungen werden nach dem European Credit Transfer System (ECTS) bemessen.

(2) Der Studiengang umfasst mindestens 11 ECTS-Punkte. Die Anzahl der ECTS-Punkte kann je nach gewählter Spezialisierung auch höher sein (im Maximum 13 ECTS).

(3) Der Studiengang umfasst zwei Module, die sich aus verschiedenen Leistungseinheiten zusammensetzen:

- Grundlagenmodul (4 ECTS)
- Aufbaumodul (7-9 ECTS)

(4) Das Grundlagenmodul wird in Bern in deutscher und in Neuenburg in französischer Sprache angeboten.

(5) Das Aufbaumodul setzt sich aus vier Leistungseinheiten zusammen, die in der Regel zur Hälfte in Neuenburg und zur Hälfte in Bern angeboten werden. Zusätzlich ist wahlweise ein externer Kurs oder eine weitere Leistungseinheit an einer der beteiligten Institutionen zu absolvieren. Unterrichtssprache der Leistungseinheiten des Aufbaumoduls ist deutsch oder französisch, je nach Dozentin oder Dozent.

(6) Die Regelstudienzeit beträgt vier Semester. Die Programmleitung kann auf begründeten Antrag hin eine Verlängerung der Studienzeit um maximal zwei Semester bewilligen.

(7) Wird die maximale Studienzeit oder die Regelstudienzeit ohne Bewilligung überschritten, können Studierende vom Studiengang ausgeschlossen werden.

Art. 6 Studienplan

Der Studienplan wird von der Programmleitung erlassen und von den zuständigen Stellen der beiden Institutionen genehmigt. Er wird so konzipiert, dass das Studium innerhalb von zwei Jahren abgeschlossen werden kann.

Art. 7 Didaktische Prinzipien

Der Weiterbildungsstudiengang berücksichtigt in Inhalt und Form so weit wie möglich die Bedürfnisse und Wünsche der Teilnehmenden; Fachwissen und Erfahrungen fliessen in den Lehr-Lern-Prozess ein. Neben der Vermittlung von Expertenwissen soll auch der Austausch unter den Teilnehmenden ermöglicht werden.

Art. 8 Assurance qualité et comptes rendus
Le CAS fait l'objet d'évaluations systématiques, qui sont prises en compte lors de la planification et du développement de la formation ainsi que lors de l'engagement des intervenants ou intervenantes.

La direction du programme fait régulièrement un compte rendu à la Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel et à la commission de la formation continue de l'Université de Berne.

2. Admission et inscription

Art. 9 Admissibilité et admissions

(1) Sont admissibles au CAS en règle générale, les personnes titulaires d'un Master en sciences naturelles ou d'un titre jugé équivalent.

(2) Les personnes bénéficiant d'une formation professionnelle adéquate d'au moins 3 ans dans le domaine décrit à l'article 3 sont également admissibles sur dossier.

(3) Les personnes intéressées déposent une demande d'admission auprès de la commission d'études. Le dossier de candidature contient :

1. bulletin d'inscription rempli et signé ;
2. CV ;
3. lettre de motivation ;
4. copie des titres obtenus ;
5. tout autre document que le candidat ou la candidate juge pertinent.

La commission d'études transmet le dossier à la direction du programme.

(4) La direction du programme peut inviter les personnes candidates à un entretien afin d'évaluer leur expérience et leur motivation.

(5) Les personnes intéressées à suivre seulement un cours ou un module peuvent être admises si elles remplissent les conditions d'admission prévues aux alinéas 1 et 2 du présent article et si des places sont disponibles. Les participants ou participantes au cours individuel ou module reçoivent une attestation de participation en fin de cours ou module, pour autant qu'ils remplissent les conditions de l'art. 12 al. 2.

L'attestation fait mention des ECTS uniquement si le participant ou la participante a réussi l'examen du module correspondant, conformément au présent règlement.

(6) L'admission est prononcée par la direction du programme.

Art. 8 Qualitätssicherung und Reporting
Der Studiengang wird systematisch evaluiert. Die entsprechenden Erkenntnisse werden bei der fortlaufenden Planung und Entwicklung sowie bei der Verpflichtung der Lehrpersonen berücksichtigt. Die Programmleitung erstattet der Faculté des sciences der Universität Neuenburg und der Weiterbildungskommission der Universität Bern periodisch Bericht.

2. Zulassung und Einschreibung

Art. 9 Zulassung

(1) Die Zulassung zum Studiengang setzt in der Regel einen Master of Science oder einen äquivalenten Abschluss voraus.

(2) Personen mit mindestens 3 Jahren Berufserfahrung in einem Fachgebiet gemäss Art. 3 können „sur dossier“ ebenfalls zugelassen werden.

(3) Die interessierten Kandidaten und Kandidatinnen reichen bei der Studienleitung ein Bewerbungsdossier ein. Dieses enthält die folgenden Unterlagen:

1. Ausgefülltes und unterschriebenes Bewerbungsformular
2. CV
3. Bewerbungsschreiben
4. Kopie der Zeugnisse und Diplome
5. Weitere als relevant erachtete Unterlagen.

Die Studienleitung übermittelt das Dossier der Programmleitung.

(4) Die Programmleitung kann die Kandidaten und Kandidatinnen zu einem Interview einladen, um ihre Erfahrung und Beweggründe für die Ausbildung abzuklären.

(5) Die Teilnahme an einzelnen Leistungseinheiten und Kursmodulen ist möglich, falls die Zulassungsvoraussetzungen gemäss Absatz 1 und 2 dieses Artikels erfüllt und freie Plätze vorhanden sind. Die Veranstaltungsteilnehmenden erhalten am Schluss der Veranstaltung eine Bescheinigung über den Besuch der Leistungseinheiten oder Module, sofern sie die Voraussetzungen von Art. 12 Absatz 2 erfüllt haben. Auf der Bescheinigung wird die Anzahl der erreichten ECTS-Punkte nur aufgeführt, wenn die entsprechenden Leistungskontrollen gemäss Reglement und Studienplan erfolgreich absolviert wurden.

(6) Die Programmleitung entscheidet über die Zulassung.

Art. 10 Nombre de participants

(1) Le CAS a lieu si le financement du CAS est garanti par un nombre suffisant d'inscriptions. Si le financement n'est pas garanti, la direction du programme peut annuler la formation.

(2) L'admission au CAS n'est pas un droit.

(3) Les participants ou participantes au CAS sont prioritaires par rapport aux participants ou participantes inscrits aux cours ou modules isolés.

(4) La direction du programme peut limiter le nombre de participants ou participantes. Si le nombre de participants ou participantes dépasse le nombre de places disponibles, la direction du programme décide des admissions.

Art. 11 Statut et inscription

Les participants ou participantes sont inscrits comme étudiants ou étudiantes en formation continue à l'Université à laquelle ils ou elles suivent le module de base.

3. Contrôle des connaissances

Art. 12 Contrôle des connaissances

(1) Le contrôle des connaissances est effectué par un examen écrit pour chaque module. Les modalités d'examens, lieu et date notamment, sont définies par la direction du programme qui en informe les participants ou participantes.

(2) Une présence d'au moins 80 % à chaque cours est requise pour pouvoir se présenter à l'examen.

(3) Le cours externe, respectivement, le cours supplémentaire sera ajouté à la liste des cours suivis lors de la formation pour autant qu'une attestation de participation soit délivrée.

Art. 10 Teilnehmerzahl

(1) Der Studiengang wird durchgeführt, wenn aufgrund der eingegangenen Anmeldungen die Finanzierung des Studienganges gewährleistet ist. Falls die Finanzierung nicht gewährleistet ist, kann die Programmleitung den Studiengang annullieren.

(2) Es besteht kein Anspruch auf Aufnahme in den Studiengang.

(3) Jene Studierenden, die das Zertifikat erwerben wollen, haben Vorrang gegenüber denjenigen, die nur einzelne Leistungseinheiten oder Kursmodule besuchen wollen.

(4) Die Programmleitung kann die Teilnehmendenzahl beschränken. Übersteigt die Teilnehmendenzahl die verfügbaren Plätze, so entscheidet die Programmleitung über die Zulassung.

Art. 11 Status und Einschreibung

Die Teilnehmenden werden an derjenigen Universität als Weiterbildungsstudierende eingeschrieben, an der sie das Grundlagenmodul besuchen.

3. Leistungskontrollen

Art. 12 Leistungskontrollen

(1) Pro Modul wird eine schriftliche Leistungskontrolle durchgeführt. Die Art der Leistungskontrolle sowie Datum und Ort wird durch die Programmleitung festgelegt. Die Studierenden werden durch die Programmleitung entsprechend informiert

(2) Um an einer schriftlichen Leistungskontrolle teilnehmen zu können, müssen mindestens 80% jeder Leistungseinheit besucht worden sein.

(3) Der externe Kurs bzw. die zusätzliche Leistungseinheit wird an den Studiengang angerechnet, sofern eine Teilnamebestätigung vorliegt.

Art. 13 Evaluation

(1) L'évaluation des deux examens écrits est soumise à l'échelle d'évaluation suivante :

6 excellent
5.5 très bien
5 bien
4.5 satisfaisant
4 suffisant
3.5 – 1 insuffisant

(2) En cas d'arrondissement de note, les règles d'arrondissement suivantes sont appliquées :

Note avant arrondi	Note arrondie
5.75 à 6	6
5.25 à <5.75	5.5
4.75 à <5.25	5
4.25 à <4.75	4.5
4 à <4.25	4
3.25 à <4	3.5
2.75 à <3.25	3
2.25 à <2.75	2.5
1.75 à <2.25	2
1.25 à <1.75	1.5
1 à <1.25	1

(3) Un examen est réussi, lorsque la note attribuée est de 4 au moins.

(4) Un examen non-réussi ne peut être répété qu'une seule fois. Le candidat ou la candidate au CAS dont l'examen du module est sanctionné par un échec lors de la 2^{ème} tentative est éliminé du CAS.

(5) En cas d'utilisation de moyens non autorisés ou d'absence injustifiée à l'examen, celui-ci est réputé échoué et sanctionné par la note 1.

(6) Les deux modules doivent être réussis avec au moins la note 4. La note finale du CAS est la moyenne pondérée par les crédits ECTS des notes des deux modules.

4. Titre

Art. 14 Titre

(1) La Faculté phil.-nat. de l'Université de Berne et la Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel délivrent conjointement le "**Certificate of Advanced Studies en gestion des sites pollués / Certificate of Advanced Studies in Altlastenbearbeitung, Universität de Neuchâtel - Universität Bern (CAS SIPOL UniNE / CAS Altlasten UniBE)**", si toutes les conditions suivantes sont remplies :

Art. 13 Bewertung

(1) Der Bewertung der zwei schriftlichen Leistungskontrollen liegt die folgende Bewertungsskala zugrunde:

6 ausgezeichnet
5.5 sehr gut
5 gut
4.5 befriedigend
4 genügend
3.5 – 1 ungenügend

(2) Im Rundungsfall kommen die folgenden Rundungsregeln zur Anwendung:

Note vor Rundung	Gerundete Note
5.75 bis 6	6
5.25 bis <5.75	5.5
4.75 bis <5.25	5
4.25 bis <4.75	4.5
4 bis <4.25	4
3.25 bis <4	3.5
2.75 bis <3.25	3
2.25 bis <2.75	2.5
1.75 bis <2.25	2
1.25 bis <1.75	1.5
1 bis <1.25	1

(3) Eine schriftliche Leistungskontrolle gilt als bestanden, wenn mindestens die Note 4.0 erreicht wurde.

(4) Eine ungenügende Leistungskontrolle kann einmal wiederholt werden. Wird die Leistungskontrolle zum zweiten Mal nicht bestanden, so wird der oder die betreffende Studierende vom Studiengang ausgeschlossen.

(5) Bei Verwendung unerlaubter Hilfsmittel oder unbegründeter Abwesenheit gilt eine schriftliche Prüfung als nicht bestanden und wird mit der Note 1 bewertet.

(6) Beide Module müssen mit mindestens der Note 4 bestanden sein. Für das Gesamtprädikat zählt der Notenschnitt der beiden Module, gewichtet nach ETCS Punkten.

4. Zertifikat

Art. 14 Zertifikat

(1) Die phil.-nat. Fakultät der Universität Bern und die Faculté des sciences der Universität Neuenburg stellen den Teilnehmenden gemeinsam das "**Certificate of Advanced Studies en gestion des sites pollués / Certificate of Advanced Studies in Altlastenbearbeitung, Universität de Neuchâtel - Universität Bern (CAS SIPOL UniNE / CAS Altlasten UniBE)**" aus, wenn folgende Voraussetzungen kumulativ erfüllt sind:

- Avoir acquis au moins 11 ECTS par la réussite des examens, conformément au plan d'études ;
- Avoir rempli toutes les obligations financières liées à la participation au cursus ;
- Ne pas avoir dépassé la durée maximale des études prévue à l'article 5.

(2) Un document supplémentaire (Diploma Supplement) informe sur le contenu et la taille du CAS.

(3) Le CAS à lui seul ne donne pas droit à l'admission aux programmes d'études ou de doctorat des Universités de Berne ou de Neuchâtel.

5. Finance de participation

Art.15 Finance de participation

(1) Conformément à l'accord de coopération concernant le CAS SIPOL, le montant de la finance de participation au CAS est arrêté par les autorités compétentes des institutions partenaires dans le cadre du budget proposé par la direction du programme. Il est compris entre CHF 5'000.- et CHF 8'000.- et est fixé d'une façon rentable et adaptée au marché.

(2) Les frais de participation au CAS comprennent les coûts pour chaque cours et les frais d'inscription. Les frais de participation sont en général facturés par tranche. Les frais exacts sont communiqués par des voies de communication usuelles (Internet, brochures d'information) et indiqués sur le formulaire d'inscription.

(3) Les frais d'inscription incluent les frais de gestion et d'examen et le cours externe, respectivement le cours supplémentaire du module avancé.

(4) Les modalités de paiement sont communiquées à chaque participant ou participante par la direction du programme.

(5) L'inscription au CAS équivaut à l'inscription à chaque cours de la formation (sauf pour le cours externe).

(6) Les participants ou participantes informent la commission d'études sur le choix du cours externe qui se charge de leur inscription.

- Erwerb von mindestens 11 ECTS-Punkten durch den erfolgreichen Abschluss der erforderlichen Leistungskontrollen gemäss Studienplan;
- Nachweis über die Erfüllung der finanziellen Verpflichtungen aus der Teilnahme am Studiengang;
- Einhaltung der Regeln betreffend Studiendauer gemäss Art. 5.

(2) Ein Zusatzdokument (Diploma Supplement) gibt Aufschluss über Inhalt und Umfang des Studienganges.

(3) Das Zertifikat allein berechtigt nicht zur Zulassung zu den ordentlichen Studiengängen und zum Doktorat an den Universitäten Bern und Neuchâtel.

5. Gebühren

Art. 15 Kursgebühren

(1) In Übereinstimmung mit der Kooperationsvereinbarung CAS SIPOL werden die Kursgebühren im Rahmen von Fr. 5'000 – Fr. 8'000 auf Vorschlag der Programmleitung durch die zuständigen Organe der Partnerinstitutionen kostendeckend und marktgerecht festgesetzt.

(2) Die Kursgebühren setzen sich aus einer Anmeldegebühr und den Gebühren für die einzelnen Leistungseinheiten zusammen. Sie werden in der Regel gestaffelt erhoben. Die exakten Kosten werden auf den üblichen Informationskanälen (Internet, Informationsbroschüren) und auf dem Einschreibeformular aufgeführt.

(3) In der Anmeldegebühr inbegriffen sind sämtliche Verwaltungs- und Prüfungsgebühren sowie die Kosten für den externen Kurs bzw. die zusätzliche Leistungseinheit des Aufbaumoduls.

(4) Die Programmleitung informiert die Studierenden über die Zahlungsmodalitäten.

(5) Die Anmeldung zum CAS gilt als Anmeldung zu allen Kursen des Studiengangs (exkl. den externen Kurs).

(6) Die Studierenden informieren die Studienleitung über die Wahl des externen Kurses. Die Studienleitung schreibt die Studierenden für den externen Kurs ein.

Art. 16 Frais d'annulation

(1) En cas de désistement précédant le début de la formation (CAS), le 50% du montant de la finance de participation est retenu ou exigé. Dès le début du premier cours de la formation, la finance de participation est exigée dans sa totalité.

(2) En cas de désistement à un cours isolé, les conditions d'annulation sont les suivantes :

- jusqu'à 7 jours avant le début du cours, 50% de la finance d'inscription au cours est due ;
- à partir du premier jour de cours, la totalité de la finance d'inscription du cours est due. En cas de participation partielle ou incomplète, aucun remboursement ne pourra être exigé.

Le participant ou la participante qui se désiste d'un cours et s'inscrit à un cours de substitution devra s'acquitter d'une taxe administrative de CHF 100.-.

(3) L'annulation d'une inscription à un cours doit être formulée par écrit. Le cachet de la poste fait foi.

6. Droit supplétif et dispositions finales

Art. 17 : Droit applicable

Les décisions concernant cette filière d'études sont prises par la faculté de l'université où le participant ou la participante est inscrit, à l'exception des décisions prises par l'université partenaire dans le cadre d'unités d'enseignement ou d'évaluation. La procédure et les voies de recours sont fixées dans les décisions rendues par les parties.

Art. 16 Annulationsgebühren

(1) Im Falle eines Rückzugs der Anmeldung für den Studiengang ist in jedem Fall eine Verwaltungsgebühr von 50 % der Anmeldegebühren geschuldet. Ab Beginn des ersten Kurses des Studienganges sind die gesamten Anmeldegebühren geschuldet.

(2) Im Falle einer Abmeldung von einer einzelnen Leistungseinheit sind folgende Gebühren geschuldet:

- bis 7 Tage vor Beginn der Leistungseinheit 50% der Gebühren der betreffenden Einheit
- ab dem ersten Kurstag werden die gesamten Gebühren für die betreffende Leistungseinheit in Rechnung gestellt. Wird die Leistungseinheit ganz oder teilweise nicht besucht, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung.

Kann von den zurücktretenden Teilnehmenden ein Ersatz für die betreffende Leistungseinheit gestellt werden, werden Fr. 100.— als Bearbeitungskosten erhoben.

(3) Abmeldungen haben schriftlich zu erfolgen. Das Datum des Poststempels ist massgebend.

6. Rechtspflege und Schlussbestimmungen

Art. 17 Rechtspflege

Verfügungen, welche diesen Studiengang betreffen, werden von der Fakultät derjenigen Universität erlassen, an welcher der oder die Studierende eingeschrieben ist. Ausgenommen davon sind Verfügungen im Zusammenhang mit Leistungseinheiten und Leistungskontrollen an der Partneruniversität. Das Verfahren und der Rechtsweg richten sich nach den Bestimmungen der verfügenden Partei.

Art. 18 Dispositions transitoires

(1) Sous condition du paiement de la taxe d'inscription fixée par la direction du programme, les cours suivants et les ECTS y relatifs, organisés au cours des années 2003 à 2010 par les Universités de Berne et Neuchâtel et par la ZHAW, peuvent être validés rétroactivement dans le but d'obtenir le titre de CAS :

- a) "Echantillonnage et mesures sur le terrain" 2 jours, Lieu: Neuchâtel; Dates de l'événement : 2008 et 2009; ECTS rétroactifs : 1.5
- b) "Comportement des polluants organiques et inorganiques" 2 jours, Lieu: Berne ; Dates de l'événement: 2007 et 2008, ECTS rétroactifs : 1.5
- c) "Hygiène et sécurité" 1 jour, Lieu: Wädenswil; Date de l'événement : 2010; ECTS rétroactifs: 0.5
- d) "Cours de base SIPOL" 6 jours, Lieu: Berne et Neuchâtel; Date: annuellement de 2003 à 2010 : ECTS rétroactifs: 4 (si examen réussi). Ce cours de base SIPOL correspond au module de base du CAS.

(2) Les ECTS nommés pour les cours selon al.1a) b) et c) deviennent valables définitivement uniquement après réussite de l'examen du module avancé dans le cadre du CAS. Les candidats ne doivent pas suivre les cours et peuvent se présenter uniquement à l'examen. S'ils souhaitent suivre le(s) cours les frais de cours sont dus.

(3) Si l'examen écrit du cours de base SIPOL selon al.1d) a été réussi, celui-ci peut être compté en tant qu'examen final du module de base. Le cas échéant, les notes obtenues sont reportées.

(4) La direction du programme décide de la validation rétroactive.

(5) La validation rétroactive est possible pour maximum 10 ans.

Art. 19 Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur rétroactivement le 1er février 2011.

Art. 18 Übergangsbestimmungen

(1) Falls die Anmeldegebühr nachweislich bezahlt ist, können folgende Kurse von den Universitäten Bern und Neuchâtel und der ZHAW aus den Jahren 2003 bis 2010 und die zugehörigen ECTS nachträglich an den CAS-Studiengang angerechnet werden:

- a) "Probenahme und Messungen vor Ort", 2 Tage, Ort: Neuenburg; Datum : 2008 und 2009; anrechenbare ECTS: 1.5
- b) "Verhalten von organischen und anorganischen Schadstoffe in der Umwelt", 2 Tage, Ort: Bern ; Datum: 2007 und 2008, anrechenbare ECTS : 1.5
- c) "Hygiene und Arbeitssicherheit", 1 Tag, Ort: Wädenswil; Datum : 2010; anrechenbare ECTS: 0.5
- d) "Grundkurs Altlasten", 6 Tage, Ort: Bern und Neuenburg; Datum: jährlich von 2003 bis 2010: anrechenbare ECTS: 4 (bei erfolgreicher Prüfung). Der Grundkurs Altlasten entspricht dem Grundlagenmodul des CAS.

(2) Die Kurse gemäss 1 a), b) und c) werden insoweit an das Aufbaumodul angerechnet, als dass die Absolventen und Absolventinnen dieser Kurse von der Teilnahme an den entsprechenden Kursen und damit den entsprechenden Kosten des Aufbaumoduls befreit werden. Hingegen haben auch sie die Schlussprüfung des Aufbaumoduls zu absolvieren. Falls sie die Kurse nochmals absolvieren möchten sind auch die entsprechenden Kursgebühren geschuldet.

(3) Falls die schriftliche Prüfung des Grundkurses Altlasten gemäss Buchstabe d) bestanden wurde, wird dieser als Ersatz für das Grundlagenmodul an den CAS-Studiengang angerechnet. Die erzielte Note wird übernommen.

(4) Über die Anrechnung entscheidet die Programmleitung. Sie erlässt dazu die entsprechenden Richtlinien.

(5) Eine Anrechnung der ECTS-Punkte ist für maximal 10 Jahre möglich.

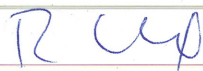
Art. 19 Inkrafttreten

Dieses Reglement tritt rückwirkend auf den 1. Februar 2011 in Kraft.

**Approuvé par la Faculté des sciences de
l'Université de Neuchâtel:**

Date: 14/1/13

Le Doyen:

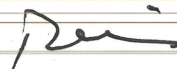


Prof. Dr. Peter Kropf

**Von der phil.-nat. Fakultät der Universität
Bern beschlossen:**

Datum: 19/3/2013

Der Dekan:



Prof. Dr. Silvio Decurtins

**Approuvé par le Rectorat de l'Université de
Neuchâtel:**

Date: 19.02.2013

La Rectrice :



Prof. Dr. Martine Rahier

Vom Senat der Universität Bern genehmigt:

Datum:

Der Rektor: 19.03.13



Prof. Dr. Martin Täuber